

**Betriebsanleitung Oel Ausscheid Gerät**

- Der Oel Skimmer wird über dem Flüssigkeitsbehälter befestigt; idealerweise auf der dem Flüssigkeitseinlauf gegenüberliegenden Seite. Das Gerät wird mit einem Flacheisen an der Aluminiumführung aufgehängt und mit einer Klemmschraube befestigt. Die Führung kann je nach Bedarf oben oder seitlich befestigt werden. Die Unterseite der Antriebseinheit muss mindestens 40 mm über dem Tankrand sein.
- Die Gewichtsrolle am unteren Ende des Bandes soll voll in die Flüssigkeit eintauchen, darf jedoch nicht am Boden aufliegen.
- Der Oel Rücklaufschlauch muss über den Auslaufwinkel gestülpt werden und in ein separates Gefäß geleitet werden.
- Das Gerät wird mittels Transformator an die Stromquelle von 230 V oder 120 V angeschlossen. Der Motor arbeitet mit einer Niederspannung von 24 V.
- Die Zeituhr (Option) soll so eingestellt werden, dass das Gerät während der Ruhezeit der Maschine arbeitet. Die beste Wirkung wird erzielt, wenn das Gerät lediglich während 10 - 20 Minuten innerhalb einer Stunde im Einsatz ist (3 - 4 Mal während der Nacht). Danach kann sich der Oelfilm wieder schliessen, was ein Entfernen des Oeles mit dem Gerät vereinfacht. Die Einstellung der Zeituhr erfolgt durch Verschieben der Plastikfinger nach aussen.
- Wichtig: das Band muss über den Kanal abgestreift werden.
- Das Auswechseln des Bandes ist äusserst einfach. Mit einem Schlüssel wird die äussere Schraube auf der Antriebsrolle gelöst (Modell M100, M200). Das Band wird nun zwischen der Antriebsrolle und der Seitenstütze herausgenommen und das neue Band wieder eingelegt.
- Da das Band beim Eintauchen das Oel anzieht, ist es sehr wichtig, dass die Eintauchseite gegen die Innenseite des Behälters (grössere Fläche) gerichtet ist und nicht gegen die Wand. Dadurch wird das Oel von der grösseren Fläche zum Band hingezogen.
- Wichtig: Die Antriebsrolle darf nicht gegen die Motordrehrichtung gedreht werden, da sonst das Getriebe beschädigt wird.
- Das Gerät darf nicht fallen gelassen werden.

**Mode d'emploi du deshuileur**

- L'appareil est installé au dessus du bac côté opposé à l'entrée du liquide. L'appareil peut-être fixé moyennant d'une barrette qui traverse le guidage en aluminium et qui peut être monté au dessus du bac ou à côté du bac barrette équerre. L'appareil est placé 40 mm au minimum au dessus du bord du bac.
- Le rouleau de poids à l'extrémité inférieure de la bande doit être immergé dans le liquide sans, cependant, toucher le fond.
- Le tuyau de retour d'huile doit être emmanché par dessus le coude d'écoulement et doit se déverser dans un récipient séparé.
- L'appareil doit être connecté avec le transformateur à une alimentation monophasée 230 ou 120 V. Le moteur fonctionne à basse tension de 24 V.
- L'appareil est muni d'une minuterie (option). La minuterie doit être réglé de façon que l'appareil travaille pendant l'arrêt de la machine outils. On obtient le meilleur résultat lorsque l'appareil ne fonctionne que pendant 10 à 20 minutes au cours d'une heure (3 à 4 fois pendant la nuit). Le film d'huile peut alors se reformer, ce qui facilite l'élimination de l'huile par le séparateur. Le réglage de la minuterie s'effectue par déplacement des index en plastique vers l'extérieur.
- Important: Il faut que le raclage de la bande se fasse au dessus du conduit.
- Il est extrêmement facile de changer la bande. Dévisser simplement la vis extérieure sur le rouleau de commande à l'aide d'une clé (Modell M100, M200). On peut ensuite extraire l'axe support au niveau de la paroi latérale et mettre la nouvelle bande en place.
- Du fait que la bande attire l'huile lors de son immersion, il importe que le côté immergé soit orienté vers l'intérieur du réservoir (grande surface) et non pas vers la paroi. L'huile est ainsi aspirée de la grande surface vers la bande.
- Important: Ne tourne pas le rouleau d'entraînement au sens inverse parce que autrement la boîte sera endommagée.
- Ne laisse jamais tomber l'appareils.

**Instructions for use of the oil removal device**

- The Oil Skimmer skimmer system is mounted above the liquid container, preferably on the side opposite the liquid inlet. The Mini-Skimmer can be fixed on top of the tank with a steel bar which is guided through the aluminium holder or clamped to the side of the tank with an angle bar. The base plate of the drive unit must be minimum 40 mm above the top of the tank.
- The cylindrical weight at the bottom end of the band should be fully immersed in the liquid but must not touch the bottom.
- The oil return tube must be put over the drainage angle and must empty into a separate container.
- The motor operates at a low voltage of 24 V. The device is connected to a power source of 230 or 120 volts.
- The clock (option) is to be set in such a way that the apparatus operates when the machine is at rest. Best results are obtained when the device is in use for only 10 - 20 minutes per hour (3 - 4 times during the night). This allows the film of oil to close up again, which makes it easier for the oil removal device to remove the oil. To set the clock move the plastic fingers outwards.
- Important: The band must be wiped of oil over the conduit.
- Changing the belt is very simple. With an Allen key loosen only the outer screw on the driving roller (Model M100, M200). The supporting axle on the side wall can then be removed. The belt is now removed from between the driving roller and the side wall and the new belt can be fitted.
- Since the belt absorbs oil when it is immersed, it is very important to make sure that the side which is immersed is turned towards the inside of the container (larger surface) and not towards the wall. Thus the oil is sucked from the larger surface towards the belt.
- Important: Do not move the pully backwards as that will damage the gear motor.
- Do not drop the unit.

**Istruzioni per l'uso del apparecchio**

- L'apparechio può essere fissato mediante la guida di alluminio (squadretta o barra piatta).
- Immergere completamente nel liquido il rullo di gravità posto nella parte finale del nastro. Esso tuttavia non deve appoggiare sul fondo.
- Il tubetto flessibile del ritorno dell'olio deve essere tirato sopra la squadretta dell'uscita di scarico e convogliato in un contenitore separato.
- Collegare l'apparechio ad una rete di alimentazione di 230 o 120 V. Il dispositivo è equipaggiato con un trasformatore. Il motore è alimentato con una bassa tensione di 24 V.
- Regolare il Timer (option) in modo che l'apparechio lavori durante il periodo di riposo della macchina. Il miglior risultato viene ottenuto quando l'apparechio viene fatto funzionare per soli 10 - 20 minuti nell'arco di tempo di un'ora (3 - 4 volte durante la notte). Il film d'olio può quindi di nuovo ricongiungersi, ove in tal modo viene semplificata la separazione dell'olio mediante questo apparecchio, mettere a punto il timer spostando verso l'esterno l'apposito segnalino di plastica.
- E'importante in questo contesto che il nastro venga raschiato sopra il canale.
- La sostituzione del nastro è estremamente facile. Con una chiave esagonale Brugola viene allentata solo la vite esterna sul rullo di trascinamento. Viene quindi rimosso l'asse di supporto nella parete laterale. Togliere infine il nastro nello spazio compreso fra il rullo di trascinamento e la parete laterale et introdurre il nuovo nastro.
- Il nastro, immerso nel liquido, attrae l'olio. E'pertanto molto importante che il lato di immersione venga rivolto contro il lato interno del serbatoio (superficie maggiore) e non contro la parete. In tal modo l'olio viene aspirato verso il nastro dalle superficie die maggiore estensione.
- Importante: No torno il rullo di trascinamento indietro perché il motore va distruggere.
- No lasciar cadere l'apparechio.